



[www.lidl-service.com](http://www.lidl-service.com)



## PONCEUSE ORBITALE SPÉCIALE À AIR PDEXS 150 B2

FR BE

### PONCEUSE ORBITALE SPÉCIALE À AIR

Traduction des instructions d'origine

DE AT CH

### DRUCKLUFT-EXZENTERSCHLEIFER

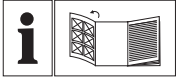
Originalbetriebsanleitung

GB

### RANDOM ORBITAL AIR SANDER

Translation of the original instructions

IAN 275679



FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

---

DE AT CH

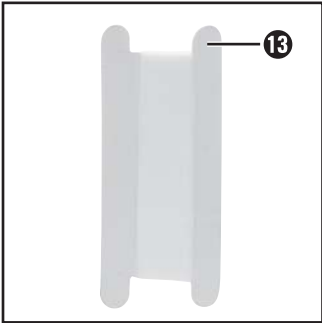
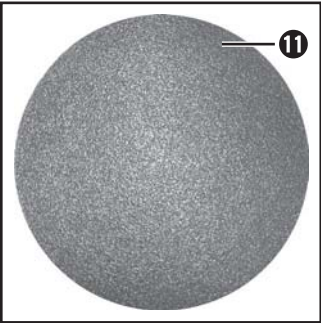
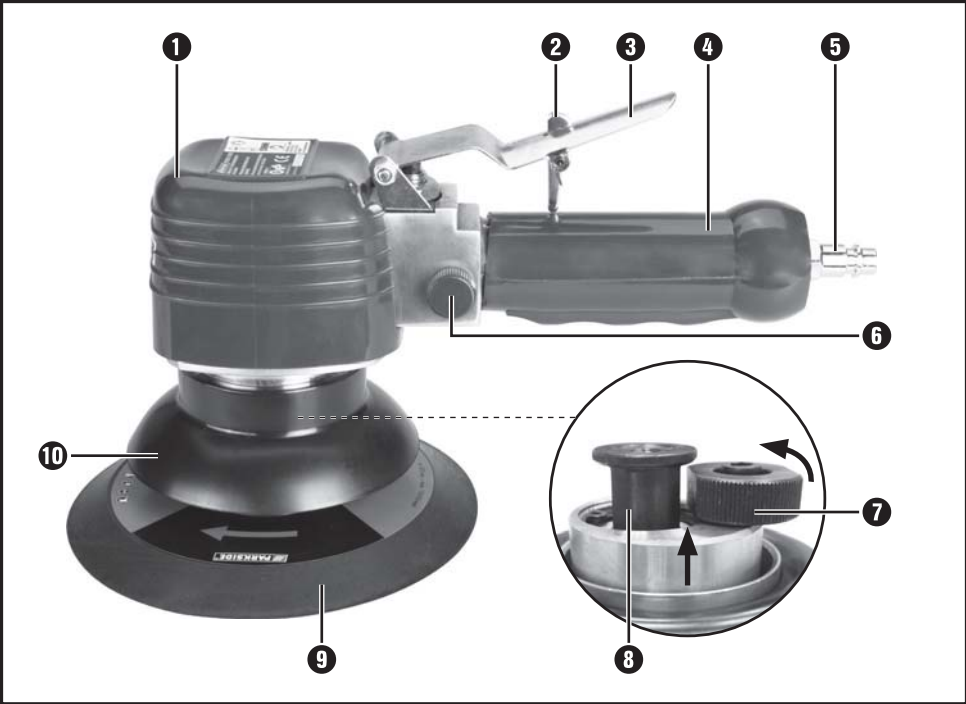
Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

---

GB

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FR/BE	Traduction des instructions d'origine	Page	1
DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	15
GB	Translation of the original instructions	Page	27



# Table des matières

<b>Introduction</b> .....	<b>2</b>
Utilisation conforme à l'usage prévu .....	2
Équipement .....	2
Matériel livré .....	2
Caractéristiques techniques .....	3
<b>Consignes générales de sécurité pour appareils à air comprimé</b> .....	<b>3</b>
Risque engendré par des pièces projetées .....	4
Risques de happage .....	4
Risques en service .....	4
Risques dus aux mouvements répétitifs .....	4
Risques engendrés par des accessoires .....	5
Risques sur le poste de travail .....	5
Risques causés par la poussière et les vapeurs .....	5
Risques dus au bruit .....	6
Risques causés par les oscillations .....	6
Instructions de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques .....	6
Consignes de sécurité spécifiques aux ponceuses .....	7
<b>Avant la mise en service</b> .....	<b>7</b>
Montage de l'embout mâle .....	7
Montage du plateau de ponçage .....	7
Choisir le disque abrasif .....	8
Montage du disque abrasif .....	8
Graissage .....	8
Remplissage d'huile .....	9
Raccordement à la source d'air comprimé .....	9
<b>Utilisation</b> .....	<b>9</b>
Mise en marche / hors service .....	9
Régulation de la puissance d'oscillation .....	9
Poncer .....	9
Consignes de travail .....	10
<b>Entretien et nettoyage</b> .....	<b>11</b>
<b>Dépannage</b> .....	<b>11</b>
<b>Mise au rebut</b> .....	<b>12</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>12</b>
<b>Service</b> .....	<b>12</b>
<b>Importateur</b> .....	<b>12</b>
<b>Traduction de la déclaration de conformité originale</b> .....	<b>13</b>

# PONCEUSE ORBITALE SPÉCIALE À AIR PDEXS 150 B2




## Introduction





Félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous venez ainsi d'opter pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie de ce produit. Il contient des remarques importantes concernant la sécurité, l'usage et la mise au rebut. Avant d'utiliser le produit, veuillez vous familiariser avec toutes les consignes d'utilisation et de sécurité. N'utilisez le produit que conformément aux consignes et pour les domaines d'utilisation prévus. Si vous cédez le produit à un tiers, remettez-lui également tous les documents.

## Utilisation conforme à l'usage prévu

La ponceuse excentrique pneumatique convient au ponçage, au lustrage et à la préparation de surfaces diverses. Toute utilisation autre ou modification de l'appareil est considérée comme non conforme et s'accompagne de risques d'accident non négligeables. Nous déclinons toute responsabilité des dommages causés par une utilisation non conforme. L'appareil est uniquement conçu pour une utilisation privée.

## Symboles sur l'outil à air comprimé :

	Lire le mode d'emploi avant la mise en service.
	Le port de gants de protection et d'une tenue de protection est recommandé.
	Lors de l'utilisation ou de la maintenance de la ponceuse, portez toujours une protection oculaire.

	Portez toujours une protection respiratoire en cas de dégagement de poussière.
	Portez toujours une protection auditive.
	Huiler quotidiennement
	Sens de rotation

## Équipement

- 1 Boîtier
- 2 Verrouillage de la gâchette
- 3 Gâchette
- 4 Poignée
- 5 Embout mâle
- 6 Régulateur de vitesse
- 7 Verrouillage de broche
- 8 Broche excentrique avec logement du plateau de ponçage
- 9 Plateau de ponçage
- 10 Carter de protection
- 11 Disque abrasif
- 12 Burette
- 13 Ruban en téflon

## Matériel livré

- 1 ponceuse orbitale spéciale à air
- 1 m de ruban en téflon
- 1 burette
- 1 embout mâle 6,35 mm (1/4")
- 1 plateau de ponçage Ø 150 mm (à agrippage velcro)
- 5 feuilles abrasives (P60/P80/P100/P120/P150)
- 1 mode d'emploi

## Caractéristiques techniques

Vitesse assignée :	max. 10000 min <sup>-1</sup>
Pression de l'air assignée :	max. 6,3 bar
Plateau de ponçage :	Ø 150 mm
Masse (sans accessoires) :	env. 1,65 kg

### Porter une protection auditive!

#### Valeurs d'émission sonores :

Valeur de mesure pour le bruit déterminée conformément à ISO 15744 :

Niveau de pression

acoustique :  $L_{pA} = 90,4 \text{ dB (A)}$

Incertitude :  $K_{pA} = 3 \text{ dB}$

Niveau de puissance

acoustique :  $L_{WA} = 101,4 \text{ dB (A)}$

Incertitude :  $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

#### Valeur d'émission des vibrations :

Valeur totale de vibration déterminée conformément à ISO 28927-3 et EN 12096 :

$a_h = 8,27 \text{ m/s}^2$

Incertitude  $K = 0,82 \text{ m/s}^2$

### ⚠ AVERTISSEMENT !

- ▶ Les valeurs d'émission sonores indiquées dans ces instructions ont été mesurées conformément aux méthodes de mesure décrites dans la norme ISO 15744 et peuvent être utilisées pour la comparaison d'appareils. Les valeurs d'émission sonore vont varier en fonction de l'usage de l'outil à air comprimé et peuvent, dans certains cas, excéder la valeur indiquée dans ces instructions. La sollicitation due aux émissions sonores pourrait être sous-estimée si l'outil à air comprimé est utilisé régulièrement de cette manière.

### REMARQUE

- ▶ Pour obtenir une estimation précise de la sollicitation due aux émissions sonores pendant un certain temps de travail, il faut également tenir compte des périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint, ou de celles durant lesquelles il est certes allumé mais n'est pas effectivement utilisé. Ceci peut considérablement réduire la sollicitation due aux émissions sonores pendant toute la durée du travail.



## Consignes générales de sécurité pour appareils à air comprimé

### ⚠ AVERTISSEMENT !

- ▶ Concernant des risques multiples : Les consignes de sécurité doivent avoir été lues et comprises avant l'installation, l'utilisation, la réparation, la maintenance et le remplacement d'accessoires sur la ponceuse pour feuilles abrasives, ou sur la polisseuse, ainsi qu'avant le travail à proximité de la machine. En cas contraire, de graves blessures corporelles peuvent s'ensuivre.
- La ponceuse pour feuilles abrasives, ou la polisseuse doit être exclusivement installée, réglée et utilisée par du personnel qualifié et formé en conséquence.
- Cette ponceuse pour feuilles abrasives, ou cette polisseuse ne doit pas être modifiée. Les modifications risquent de restreindre l'efficacité des mesures de sécurité et d'augmenter les risques pour l'opérateur.
- Les consignes de sécurité ne doivent pas se perdre - Remettez-les à l'utilisateur.
- N'utilisez jamais la ponceuse pour feuilles abrasives ou la polisseuse abîmée.
- L'appareil doit être soumis régulièrement à une inspection afin de contrôler qu'il présente bien les valeurs de mesure et les marquages requis dans cette notice. L'utilisateur doit contacter le fabricant afin d'obtenir si besoin des plaques de remplacement.

## Risque engendré par des pièces projetées

- Si la pièce, des accessoires voire l'outil machine lui-même cassent, des débris risquent d'être projetés à grande vitesse.
- Lors du fonctionnement de la ponceuse pour feuilles abrasives ou de la polisseuse, ou lors du remplacement d'accessoires sur la machine, le port d'une protection oculaire résistante aux impacts est obligatoire. Le niveau de protection nécessaire doit être évalué séparément pour chaque utilisation.
- Pendant des travaux au dessus de la tête, portez toujours un casque de protection. Dans ce cas, les risques courus par d'autres personnes doivent également être estimés.
- Il faut s'assurer que la pièce à usiner est fixée de manière sûre.

## Risques de happage

- Si des vêtements amples, bijoux, colliers, cheveux ou gants ne sont pas maintenus loin de la machine et de ses accessoires, cela engendre un risque d'étouffement, d'arrachage du cuir chevelu et/ou de blessures (coupures).

## Risques en service

- Pendant l'utilisation de la machine, les mains de l'utilisateur peuvent être exposées à des risques par exemple de coupure ainsi que d'éraflures et d'échaudement. Pour vous protéger les mains, portez des gants appropriés.
- L'utilisateur ainsi que le personnel de maintenance doivent être physiquement en mesure de maîtriser la taille, la masse et la puissance de la machine.
- Tenez la machine correctement : Soyez prêt à contrer les mouvements habituels mais aussi ceux inopinés : tenez vos deux mains prêtes.
- Veillez à placer votre corps bien en équilibre et à tenir l'appareil de manière sûre.
- Lâchez l'organe de commande de mise en marche et d'immobilisation en cas d'interruption de l'alimentation énergétique.
- Utilisez uniquement les lubrifiants recommandés par le fabricant.

- Il faut porter des lunettes de protection ; le port de gants de protection et d'une tenue de protection est recommandé.
- Vérifier le plateau de ponçage avant chaque utilisation. Ne pas utiliser lorsque ce dernier est déchiré, cassé ou tombé par terre.
- Éviter tout contact direct avec le plateau de ponçage mobile, afin d'éviter que les mains ou d'autres parties corporelles soient écrasées ou coupées. Il convient de porter des gants de protection adaptés.
- Ne jamais utiliser la machine sans abrasif.
- Il y a risque de décharge électrostatique lorsque la machine est utilisée sur du plastique et d'autres matériaux non conducteurs.
- Une atmosphère potentiellement explosive peut être créée par la poussière et les vapeurs, causées par le ponçage et le ponçage à l'émeri. Un système d'aspiration ou de suppression des poussières adapté au matériau usiné doit toujours être utilisé.

## Risques dus aux mouvements répétitifs

- Lors de l'utilisation d'une ponceuse pour feuilles abrasives ou d'une polisseuse afin de réaliser différents travaux, il est possible que l'utilisateur ressent des sensations désagréables dans les mains et les bras ainsi qu'au niveau des épaules et du cou, ou bien sur d'autres parties du corps.
- Lors de l'utilisation d'une ponceuse pour feuilles abrasives ou d'une polisseuse, l'utilisateur doit adopter une posture agréable, tout en veillant à un maintien sûr et à éviter toute posture défavorable ou rendant difficile le maintien de l'équilibre. L'utilisateur doit changer de posture en cas de travaux de longue durée, ce qui peut être utile afin d'éviter des désagréments et la fatigue.
- Si l'utilisateur ressent des symptômes tels que par ex. un malaise durable ou réapparaissant à plusieurs reprises, maux, palpitations, douleur, picotements, surdité, brûlure ou raideur, ces signes ne doivent pas être ignorés. L'utilisateur doit dans ce cas consulter un médecin disposant des qualifications adaptées.

## Risques engendrés par des accessoires

- Avant de changer l'outil de la machine ou des accessoires, débranchez la ponceuse pour feuilles abrasives ou la polisseuse de l'alimentation énergétique.
- Pendant et après l'utilisation, évitez tout contact direct avec l'outil de la machine car il peut s'être échauffé ou présenter des arêtes vives.
- Seuls des outils pour ponceuse pour feuilles abrasives ou polisseuse prévus par le fabricant de la ponceuse pour feuilles abrasives ou de la polisseuse doivent être utilisés.
- Il ne faut pas utiliser de disques de tronçonnage ni de machines de découpe.
- Il convient de vérifier si le régime maximal de l'outil de la machine (disques flottants, bandes de ponçage, disques en fibre) est supérieur à la vitesse nominale de l'appareil ;
- Les disques autoadhésifs doivent être positionnés de manière concentrique sur la plaque de fixation.

## Risques sur le poste de travail

- **Principales causes de blessures sur le lieu de travail : dérapage, trébuchement et chute.**  
Faites attention aux surfaces pouvant être devenues glissantes suite à l'utilisation de la machine, et aux risques de trébucher créés par le flexible d'air comprimé ou le flexible hydraulique.
- Ces ponceuses pour feuilles abrasives ou polisseuses ne sont pas prévues pour être utilisées dans des atmosphères explosives, et ne sont pas isolées contre le contact avec des sources électriques.
- Assurez-vous qu'il n'existe aucune conduite électrique, conduite de gaz etc. qui puisse entraîner un danger en cas d'une détérioration causée par l'utilisation de la machine.

## Risques causés par la poussière et les vapeurs

- Les poussières et vapeurs causées par l'utilisation de ponceuses pour feuilles abrasives et polisseuses peuvent créer des risques pour la santé (comme par ex. cancer, malformations congénitales, asthme et/ou dermatite). Il est indispensable de réaliser une analyse de risque par rapport à ces dangers et d'implémenter des mécanismes de régulation correspondants.
- Les poussières créées ainsi que l'éventuel soulèvement des poussières existantes doivent être pris en compte lors de cette analyse de risques.
- La ponceuse pour feuilles abrasives ou la polisseuse doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations données dans cette notice, afin de réduire à un minimum le dégagement de poussières et de vapeurs.
- L'air d'échappement doit être évacué de manière à réduire à un minimum le soulèvement de poussière dans des environnements poussiéreux.
- En cas de création de poussières ou de vapeurs, il convient de les contrôler sur leur lieu de dégagement.
- Toutes les pièces intégrées ou accessoires de la machine prévus pour la collecte, l'aspiration ou la suppression de la poussière volante ou des vapeurs, doivent être utilisés et entretenus conformément aux instructions du fabricant.
- Les consommables/outillages machine doivent être sélectionnés, entretenus et remplacés conformément aux recommandations figurant dans cette notice afin d'éviter une intensification inutile du dégagement de poussière ou de vapeur.
- Utilisez des équipements de protection respiratoire conformément aux instructions de votre employeur ou comme prescrits dans les dispositions sanitaires et de protection du travail.



## Risques dus au bruit

- L'effet d'un niveau sonore élevé peut, en cas de protection auditive insuffisante, provoquer des lésions auditives, une perte d'acuité auditive ainsi que d'autres problèmes comme par ex. des acouphènes (sonneries, sifflements, bourdonnements, ronronnements dans l'oreille). C'est la raison pour laquelle il est indispensable de réaliser une analyse de risque concernant ces dangers et de mettre en œuvre des mécanismes réglementaires correspondants.
- Des mesures comme par ex. l'utilisation de matériaux isolants, visant à éviter les bruits de sonnerie apparaissant sur les pièces à usiner, font partie des mécanismes réglementaires adaptés destinés à réduire le risque.
- Utilisez des équipements de protection auditive conformément aux instructions de votre employeur ou comme prescrits dans les dispositions sanitaires et de protection du travail.
- La ponceuse pour feuilles abrasives ou la polisseuse doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations données dans cette notice, afin d'éviter une augmentation inutile du niveau sonore.
- Les consommables/outillages machine doivent être sélectionnés, entretenus et remplacés conformément aux recommandations données dans cette notice afin d'éviter une augmentation inutile du niveau sonore.
- Assurez-vous toujours, si la ponceuse pour feuilles abrasives ou la polisseuse est équipée d'un silencieux, que ce dernier est en place et opérationnel lorsque la machine est utilisée.

## Risques causés par les oscillations

- L'influence des oscillations peut provoquer des dommages nerveux et des problèmes de circulation sanguine dans les mains et les bras.
- Lors de travaux dans un environnement froid, portez des vêtements chauds et maintenez vos mains au chaud et au sec.
- Si vous constatez une sensation d'engourdissement, des picotements ou des douleurs dans les doigts ou les mains, ou si la peau de vos doigts ou de vos mains devient blanche, arrêtez immédiatement le travail avec la ponceuse pour feuilles abrasives ou la polisseuse, informez-en votre employeur et consultez un médecin.
- La ponceuse pour feuilles abrasives ou la polisseuse doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations figurant dans cette notice afin d'éviter une amplification inutile des vibrations.
- Ne tenez pas la machine trop serrée, mais d'une main sûre en respectant les forces de réaction des mains nécessaires, car le risque d'oscillation augmente en règle générale avec l'augmentation de la force de prise.

## Instructions de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques

- L'air comprimé peut provoquer des blessures graves.
  - Si la machine n'est pas utilisée, ainsi que lors de l'échange d'accessoires ou bien avant la réalisation de travaux de réparation, veillez à ce que l'alimentation en air soit fermée, que le flexible d'air ne soit pas sous pression et que la machine soit débranchée de l'alimentation d'air.
  - Ne dirigez jamais la sortie d'air vers vous-même ou d'autres personnes.
- Les flexibles en mouvement peuvent provoquer des blessures graves. Vérifiez de ce fait toujours si les flexibles et leurs fixations sont intacts ou s'ils ne se sont pas détachés.

- Lors de l'utilisation d'accouplements tournants (accouplements à griffes), des aides à l'arrêt doivent être intégrées ; des sécurités pour flexibles Whipcheck doivent être utilisées afin de fournir une protection en cas de défaillance du raccord du flexible avec la machine et des flexibles entre eux.
- Veillez à ce que la pression maximale indiquée sur la machine ne soit pas dépassée.
- Ne transportez jamais les machines pneumatiques par le flexible.

### Consignes de sécurité spécifiques aux ponceuses

#### **⚠ AVERTISSEMENT !**

- Les poussières de matériaux tels que les peintures au plomb, certaines variétés de bois et poussières de métal peuvent nuire à la santé.
- Le fait de toucher ou de respirer ces poussières représentent un danger pour la santé de l'utilisateur ou des personnes proches.
- Portez des lunettes de protection et un masque anti-poussière!

### Avant la mise en service

#### **REMARQUE**

- ▶ La ponceuse doit être utilisée exclusivement avec de l'air comprimé épuré contenant un brouillard d'huile, et la pression maximale de travail (6,3 bars) ne doit pas être dépassée dans l'appareil. Pour réguler la pression de travail, il faut équiper le compresseur d'un détendeur.
- ▶ Enveloppez tous les raccords filetés avec le ruban en téflon fourni **13**.

### Montage de l'embout mâle

- ◆ Retirez le capuchon de protection plastique obturant l'arrivée d'air de l'appareil.
- ◆ Entourez le filetage de l'embout mâle **5** avec le ruban en téflon fourni **13**.
- ◆ Vissez l'embout mâle **5** dans l'arrivée d'air.

### Montage du plateau de ponçage

La ponceuse excentrique pneumatique est équipée d'un carter de protection **10**.


-  Indication du sens de rotation du plateau de ponçage **9**
- ◆ Pour monter le plateau de ponçage **9** ou pour le remplacer, enfitez le carter de protection **10** (voir fig. 1).



Fig. 1

#### **⚠ AVERTISSEMENT !**

- ▶ N'utilisez jamais la ponceuse excentrique pneumatique sans carter de protection **10**.
- ▶ N'utilisez jamais la ponceuse excentrique pneumatique le carter de protection retroussé **10**.
- ▶ Un carter de protection **10** abîmé doit être immédiatement remplacé.
- ◆ Tournez le verrouillage de broche **7** avec la courbure moletée contre le côté plat de la broche excentrique **8** (voir fig. 2).



Fig. 2

- ◆ Retirez le capuchon de protection de la tige filetée du plateau de ponçage ⑨ et vissez-le dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée dans la broche excentrique ⑧.
- ◆ Desserrez le verrouillage de broche ⑦, de manière à ce que la broche excentrique ⑧ puisse tourner librement autour du propre axe.

**⚠ ATTENTION !**

- ▶ N'utilisez jamais la ponceuse excentrique pneumatique avec la broche d'entraînement verrouillée. Ceci est dangereux et peut provoquer des blessures graves.
- ◆ Evert le carter de protection ⑩ autour de nouveau (voir fig. 3).



◆ Fig. 3

**Choisir le disque abrasif**

**Enlèvement et surface :**

La performance d'enlèvement et la qualité de surface sont déterminées par l'épaisseur du grain du disque abrasif.

- Veuillez tenir compte du fait qu'il convient d'utiliser des disques abrasifs de grains différents pour l'usinage des différents matériaux.

**Montage du disque abrasif**

**⚠ ATTENTION !**

- ▶ Débranchez obligatoirement l'appareil de la source d'air comprimé avant de placer ou de détacher le disque abrasif ⑪.
- ◆ Le plateau de ponçage ⑨ et les disques abrasifs ⑪ compris dans le matériel livré sont équipés d'une fermeture velcro correspondante.
- ◆ Choisissez le disque abrasif ⑪ de grain souhaité et pressez-le sur le plateau de ponçage ⑨. Veillez au positionnement concentrique.
- ◆ Pour le changement, levez le disque abrasif ⑪ latéralement et retirez-le du plateau de ponçage ⑨. Si nécessaire, nettoyez le plateau de ponçage ⑨ à l'air comprimé.

**Graissage**

**REMARQUE**

- ▶ Afin d'éviter tout dommage par frottement et corrosion, un graissage régulier est particulièrement important. Nous recommandons l'utilisation d'une huile spéciale pour air comprimé (par ex. huile pour compresseurs Liqui Moly).
  - **Graissage avec un atomiseur d'huile**
  - À titre préparatoire en aval du réducteur de pression, un atomiseur d'huile (non compris dans le matériel livré) graisse votre appareil en continu et de manière optimale. Un atomiseur d'huile pulvérise de fines gouttelettes d'huiles dans l'air circulant et garantit ainsi un graissage régulier.
  - **Graissage manuel**
  - Si vous n'avez pas d'atomiseur d'huile, effectuez un graissage avant chaque mise en service ou lors de longues opérations de travail, en mettant 3-4 gouttes d'huile spéciale pour air comprimé dans l'embout mâle ⑤.

## Remplissage d'huile

Afin que la ponceuse excentrique pneumatique demeure longtemps fonctionnelle, il faut qu'il y ait suffisamment d'huile pneumatique dans l'appareil.

### Vous disposez des possibilités suivantes :

- ◆ raccordez un conditionneur d'air avec huileur au compresseur.
- ◆ Installez un huileur intégré dans la conduite d'air comprimé ou sur l'appareil pneumatique.
- ◆ Versez env. 3-5 gouttes d'huile pneumatique manuellement toutes les 15 minutes de fonctionnement dans l'embout mâle ⑤.

## Raccordement à la source d'air comprimé

### REMARQUE

- ▶ Avant le raccordement à la source d'air comprimé
  - la pression de travail correcte (3-6 bars) doit être entièrement disponible
  - il convient de s'assurer que la conduite de ventilation est située en position supérieure

Raccordez l'appareil à un compresseur en raccordant l'embout mâle ⑤ au flexible d'alimentation de la source d'air comprimé.

- ◆ Afin de pouvoir réguler l'air comprimé, la source d'air comprimé doit être équipée d'un réducteur de pression.

## Utilisation

### Mise en marche / hors service

#### Allumer :

- ◆ Appuyez d'abord le verrouillage de gâchette vers l'avant puis sur la gâchette ③ pour mettre l'appareil en marche.

#### Éteindre :

- ◆ Relâchez la gâchette ③.
- ◆ Une fois votre travail terminé, débranchez l'appareil de la source d'air comprimé.

## Régulation de la puissance d'oscillation

- Le régulateur de vitesse ⑥ peut varier le flux de l'air et ainsi la puissance d'oscillation pendant l'utilisation.
- La puissance d'oscillation idéale dépend du matériau et peut être déterminée par des tests pratiques.

À l'aide du détendeur, réglez la pression de travail sur la valeur correcte.

### Poncer

- ◆ Allumez la source d'air comprimé et laissez-la allumée jusqu'à ce que la pression maximale soit atteinte et s'éteigne.
- ◆ À l'aide d'un réducteur de pression, réglez la pression de travail idéale sur la source d'air comprimé. Tenez compte du fait que la pression de travail maximale ne doit pas être dépassée. Une pression de travail accrue n'apporte aucun avantage au niveau de la puissance, mais augmente uniquement la consommation d'air et accélère l'usure de l'appareil. Respectez de ce fait toujours les indications techniques.
- ◆ Mettez la ponceuse excentrique pneumatique en marche.
- ◆ Laissez l'appareil arriver à la la vitesse de rotation souhaitée et réglez-le si nécessaire.
- ◆ Approchez la ponceuse excentrique pneumatique parallèlement à la pièce à usiner.
- ◆ Déplacez l'appareil parallèlement en effectuant des mouvements circulaires ou bien en alternance dans le sens longitudinal et transversal. Utilisez le boîtier ① comme poignée pour amener l'appareil dans la direction souhaitée.
- ◆ Ne pas appuyer sur la ponceuse excentrique pneumatique. Appuyer fortement n'augmente pas la performance de travail !
- ◆ Une fois le travail terminé, relâchez la gâchette ③ pour mettre l'appareil hors service.
- ◆ Une fois votre travail terminé, débranchez l'appareil de la source d'air comprimé.

**⚠ ATTENTION !**

- ▶ De la poussière se dégage lors du ponçage. Portez de ce fait obligatoirement des gants de protection, une protection respiratoire adaptée et nettoyez le papier émeri et la pièce à usiner à intervalles réguliers à l'aide d'un aspirateur ou d'air comprimé.
- ▶ En fonction de la taille et du type de pièce à usiner, des mesures de sécurité correspondantes doivent être prises. Utilisez des dispositifs de serrage adaptés afin d'éviter que la pièce à usiner ne glisse.
- ▶ En cas d'interruption de l'alimentation en air comprimé, relâchez immédiatement la gâchette **3**.

**Consignes de travail**

Le plus important lors du ponçage est d'utiliser successivement un papier émeri d'un grain de plus en plus fin. Si vous utilisez un grain plus grossier, la surface ne sera pas lisse mais plutôt plus rugueuse. Si le grain est trop fin, vous obtenez à peine un résultat.

La performance d'enlèvement est déterminée par la vitesse de rotation et par le grain du papier émeri.

Utiliser différents papiers émeri en fonction du matériau à usiner et de l'enlèvement souhaité.

**⚠ ATTENTION !**

- ▶ Débranchez obligatoirement l'appareil de la source d'air comprimé avant de placer ou de détacher le disque abrasif **11**.

Matériau		Grain
Vernis/ laques :	Poncer	180
	Corriger les éraflures	120
	Éliminer les points de rouilles	40
Bois :	Bois mou	60 - 80
	Bois dur	60
	Placages	240
Métal :	Aluminium	80
	Acier	60

## Entretien et nettoyage



**AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURES !** Avant les travaux de maintenance, débranchez l'appareil du réseau d'air comprimé.

### ⚠ ATTENTION !

- ▶ Nettoyez l'appareil avant la maintenance pour éliminer les substances dangereuses qui (suite aux processus de travail) s'y sont déposées. Évitez tout contact cutané avec ces substances. Si la peau entre en contact avec des poussières dangereuses, ceci peut provoquer une dermatite grave. Si de la poussière est dégagée ou soulevée durant les travaux de maintenance, elle risque d'être inspirée.

### REMARQUE

Pour garantir un fonctionnement impeccable et une longue durée de vie à la ponceuse, il faut respecter les points suivants :

- que la lubrification par huile soit suffisante et constante pour un fonctionnement optimal revêt une importance cruciale.
- Vérifiez après chaque utilisation la vitesse de rotation et le niveau d'oscillations.
- Vérifiez la vitesse de fonctionnement à vide régulièrement ainsi qu'après chaque maintenance :  
À cette fin, utilisez un compte-tours et effectuez la mesure sans serrer d'outil dans l'appareil. À partir d'une pression d'écoulement de 6,3 bars, il ne faut en aucun cas dépasser la vitesse de fonctionnement à vide.

- Si un niveau d'oscillation plus élevé est généré par l'appareil, la cause doit être éliminée ou réparée avant de poursuivre l'utilisation.
- Utilisez uniquement les pièces de rechange d'origine du fabricant, sans quoi les utilisateurs encourent des risques. Contactez le centre après-vente en cas de doute.
- Vérifiez régulièrement le plateau de ponçage 9 en vue de détecter des détériorations.
- Nettoyez l'appareil uniquement avec un chiffon doux et sec ou à l'air comprimé.
- N'utilisez en aucun cas de produits nettoyants agressifs et/ou provoquant des rayures.

## Dépannage

Panne	Cause possible	Remède
Vitesse trop basse, de l'air s'échappe par l'orifice de sortie.	Pièces moteur collées à cause de la saleté.	Vérifier si le filtre de l'alimentation en pression est encrassé.
	Pression d'alimentation trop basse.	Vérifier si le filtre de l'alimentation en pression est encrassé.
		Graisser l'appareil comme décrit dans la notice.
L'appareil ne bouge pas, l'air comprimé s'échappe entièrement par l'orifice de sortie.	Le moteur est bloqué à cause d'une accumulation de matériau.	Si nécessaire, répéter les indications ci-dessus.
		Graisser l'appareil comme décrit dans la notice.

## Mise au rebut



L'emballage se compose de matières recyclables. Il peut être éliminé dans les conteneurs de recyclage locaux.



**Ne pas jeter l'appareil avec les ordures ménagères !**

Se renseigner auprès de votre mairie ou des services de votre commune pour connaître les possibilités de mise au rebut de votre appareil usagé.

## Garantie

**Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. L'appareil a été fabriqué avec soin et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. Veuillez conserver le ticket de caisse en guise de preuve d'achat. En cas d'exercice de la garantie, veuillez contacter le service après-vente compétent. Cette condition doit être respectée pour assurer l'expédition gratuite de votre marchandise.**

La prestation sous garantie s'applique uniquement aux vices de matière ou de fabrication, non aux dégâts survenus pendant le transport, aux pièces d'usure ou aux dégâts subis par des pièces fragiles comme par ex. les commutateurs ou les batteries.

Le produit est destiné uniquement à un usage privé et ne répond pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé. Vos droits légaux ne sont pas restreints par la présente garantie. L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Signaler sans attendre toute anomalie éventuelle sur le matériel au moment du déballage et au plus tard deux jours après la date d'achat. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

## Service

**FR Service France**  
Tel.: 0800 919270  
E-Mail: [kompernass@lidl.fr](mailto:kompernass@lidl.fr)  
IAN 275679

**BE Service Belgique**  
Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: [kompernass@lidl.be](mailto:kompernass@lidl.be)  
IAN 275679

## Importateur

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY  
[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

## Traduction de la déclaration de conformité originale

Nous soussignés, KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsables du document : M. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, ALLEMAGNE, déclarons par la présente que ce produit est en conformité avec les normes, documents normatifs et directives CE suivants :

**Directive Machines  
(2006 / 42 / EC)**

**Normes harmonisées appliquées :**  
EN ISO 11148-8 : 2011

**Désignation du modèle de la machine :**  
Ponceuse orbitale spéciale à air PDEXS 150 B2

**Année de construction : 03-2016**

**Numéro de série : IAN 275679**

Bochum, le 29/01/2016



Semi Uguzlu

- Responsable qualité -

Sous réserve de modifications techniques à des fins de perfectionnement.





# Inhaltsverzeichnis

<b>Einleitung</b> .....	<b>16</b>
Bestimmungsgemäßer Gebrauch .....	16
Ausstattung .....	16
Lieferumfang .....	16
Technische Daten .....	16
<b>Allgemeine Sicherheitshinweise für Druckluftgeräte</b> .....	<b>17</b>
Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile .....	18
Gefährdungen durch Verfangen .....	18
Gefährdungen im Betrieb .....	18
Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen .....	18
Gefährdungen durch Zubehörteile .....	19
Gefährdungen am Arbeitsplatz .....	19
Gefährdungen durch Staub und Dämpfe .....	19
Gefährdungen durch Lärm .....	20
Gefährdungen durch Schwingungen .....	20
Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen .....	20
Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Schleifer .....	21
<b>Vor der Inbetriebnahme</b> .....	<b>21</b>
Montage des Stecknippels .....	21
Montage des Schleiftellers .....	21
Schleifpapierscheibe auswählen .....	22
Montage der Schleifpapierscheibe .....	22
Schmierung .....	22
Öl nachfüllen .....	22
Anschluss an eine Druckluftquelle .....	23
<b>Bedienung</b> .....	<b>23</b>
Ein- / Ausschalten .....	23
Schwingleistungsregulierung .....	23
Schleifen .....	23
Arbeitshinweise .....	24
<b>Wartung und Reinigung</b> .....	<b>24</b>
<b>Fehlerbehebung</b> .....	<b>25</b>
<b>Entsorgung</b> .....	<b>25</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>25</b>
<b>Service</b> .....	<b>26</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>26</b>
<b>Original-Konformitätserklärung</b> .....	<b>26</b>

DE  
AT  
CH

# DRUCKLUFT-EXZENTERSCHLEIFER PDEXS 150 B2

DE  
AT  
CH


## Einleitung




Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Druckluft-Exzenterschleifer ist zum Schleifen, Polieren und zur Vorbereitung von verschiedenen Oberflächen geeignet. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernehmen wir keine Haftung. Das Gerät ist nur für den privaten Einsatz bestimmt.

## Symbole auf dem Druckluftwerkzeug:

	Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung lesen.
	Das Tragen von Schutzhandschuhen und Schutzkleidung wird empfohlen.
	Tragen Sie beim Einsatz oder Wartung der Schleifmaschine stets einen Augenschutz.
	Tragen Sie stets bei Staubentwicklung einen Atemschutz.

	Tragen Sie stets Gehörschutz.
	Täglich ölen
	Drehrichtung

## Ausstattung

- 1 Gehäuse
- 2 Abzugssperre
- 3 Abzugshebel
- 4 Handgriff
- 5 Stecknippel
- 6 Drehzahlregler
- 7 Spindelsperre
- 8 Exzenterspindel mit Schleiftelleraufnahme
- 9 Schleifteller
- 10 Schutzmanschette
- 11 Schleifpapierscheibe
- 12 Öl-Behälter
- 13 Teflonband

## Lieferumfang

- 1 Druckluft-Exzenterschleifer
- 1m Teflonband
- 1 Öl-Behälter
- 1 Stecknippel 6,35 mm (1/4")
- 1 Schleifteller Ø 150 mm (mit Kletthftung)
- 5 Schleifblätter (P60/P80/P100/P120/P150)
- 1 Betriebsanleitung

## Technische Daten

- Bemessungsdrehzahl: max. 10000 min<sup>-1</sup>
- Bemessungsluftdruck: max. 6,3 bar
- Schleifteller: Ø 150 mm
- Masse (ohne Zubehör): ca. 1,65 kg

**Lärmemissionswerte:**

Messwert für Lärm ermittelt entsprechend ISO 15744:

Schalldruckpegel:  $L_{pA} = 90,4 \text{ dB (A)}$

Unsicherheit:  $K_{pA} = 3 \text{ dB}$

Schalleistungspegel:  $L_{WA} = 101,4 \text{ dB (A)}$

Unsicherheit:  $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

**Gehörschutz tragen!**

**Schwingungsemissionswert:**

Schwingungsgesamtwert ermittelt entsprechend ISO 28927-3 und EN 12096:

$a_h = 8,27 \text{ m/s}^2$

Unsicherheit  $K = 0,82 \text{ m/s}^2$



**Allgemeine Sicherheitshinweise für Druckluftgeräte**

**! WARNUNG!**

► Für mehrfache Gefährdungen: Die Sicherheitshinweise sind vor dem Einrichten, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung und dem Austausch von Zubehörteilen an der Schleifmaschine für Schleifblätter oder am Polierer sowie vor der Arbeit in der Nähe der Maschine zu lesen und müssen verstanden werden. Ist dies nicht der Fall, so kann dies zu schweren körperlichen Verletzungen führen.

**! WARNUNG!**

► Die in diesen Anweisungen angegebenen Lärmemissionswerte sind entsprechend einem in ISO 15744 genormten Messverfahren gemessen worden und können für den Gerätevergleich verwendet werden. Die Lärmemissionswerte werden sich entsprechend dem Einsatz des Druckluftwerkzeugs verändern und können in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Werten liegen. Die Lärmemissionsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Druckluftwerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.

**HINWEIS**

► Für eine genaue Abschätzung der Lärmemissionsbelastung während eines bestimmten Arbeitszeitraumes sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Lärmemissionsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

- Die Schleifmaschine für Schleifblätter oder der Polierer sollte ausschließlich von entsprechend qualifizierten und geschulten Bedienungspersonen eingerichtet, eingestellt oder verwendet werden.
- Diese Schleifmaschine für Schleifblätter oder dieser Polierer darf nicht verändert werden. Veränderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für die Bedienungsperson erhöhen.
- Die Sicherheitsanweisungen dürfen nicht verloren gehen – Geben Sie sie der Bedienungsperson.
- Benutzen Sie niemals beschädigte Schleifmaschinen für Schleifblätter oder Polierer.
- Das Gerät muss regelmäßig einer Inspektion unterzogen werden, um zu überprüfen, dass das Gerät mit den in dieser Anleitung geforderten Bemessungswerten und Kennzeichnungen gekennzeichnet ist. Der Benutzer muss den Hersteller kontaktieren, um erforderlichenfalls Ersatzschilder zu erhalten.

DE  
AT  
CH

## **Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile**

- Bei einem Bruch des Werkstücks oder von Zubehörteilen oder gar des Maschinenwerkzeugs selbst können Teile mit hoher Geschwindigkeit herausgeschleudert werden.
- Beim Betrieb der Schleifmaschine für Schleifblätter oder des Polierers bzw. beim Austausch von Zubehörteilen an der Maschine ist immer ein schlagfester Augenschutz zu tragen. Der Grad des erforderlichen Schutzes sollte für jede einzelne Verwendung gesondert bewertet werden.
- Bei Arbeiten über Kopf ist ein Schutzhelm zu tragen. In diesem Falle sollten auch die Risiken für andere Personen bewertet werden.
- Es ist sicherzustellen, dass das Werkstück sicher befestigt ist.

## **Gefährdungen durch Verfangen**

- Ersticken, Skalpierung und/oder Schnittverletzungen können auftreten, wenn locker sitzende Kleidung, Schmuck, Halsschmuck, Haare oder Handschuhe nicht von der Maschine und deren Zubehörteilen ferngehalten werden.

## **Gefährdungen im Betrieb**

- Beim Einsatz der Maschine können die Hände der Bedienungsperson Gefährdungen wie z.B. Schnitten sowie Abschürfungen und Wärme ausgesetzt sein. Tragen Sie geeignete Handschuhe zum Schutz der Hände.
- Die Bedienungsperson und das Wartungspersonal müssen physisch in der Lage sein, die Größe, die Masse und die Leistung der Maschine zu handhaben.
- Halten Sie die Maschine richtig: Seien Sie bereit, den üblichen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken – halten Sie beide Hände bereit.
- Achten Sie darauf, das Ihr Körper im Gleichgewicht ist und dass Sie sicheren Halt haben.
- Geben Sie Befehlseinrichtung zum Ingang- und Stillsetzen im Falle einer Unterbrechung der Energieversorgung frei.
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Schmiermittel.

- Es muss eine Schutzbrille getragen werden; das Tragen von Schutzhandschuhen und Schutzkleidung wird empfohlen.
- Vor jeder Nutzung den Schleifteller prüfen. Nicht verwenden, wenn diese gerissen, gebrochen oder heruntergefallen sind.
- Direkten Kontakt mit dem beweglichen Schleifteller vermeiden, um das Quetschen oder Schneiden der Hände oder anderer Körperteile zu vermeiden. Es sind passende Handschuhe als Handschutz zu tragen.
- Niemals die Maschine ohne Schleifmittel verwenden.
- Es besteht ein Risiko einer elektrostatischen Entladung, wenn die Maschine auf Plastik und anderen nicht-leitenden Materialien verwendet wird.
- Eine potentiell explosive Atmosphäre kann durch Staub und Dämpfe, verursacht durch das Schleifen und Schmirgeln, entstehen. Eine zu dem bearbeiteten Material passende Staubabsaug- oder unterdrückungssystem ist immer zu verwenden.

## **Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen**

- Bei der Verwendung einer Schleifmaschine für Schleifblätter oder eines Polierers zum Durchführen von arbeitsbezogenen Tätigkeiten kann es möglicherweise bei der Bedienungsperson zu unangenehmen Empfindungen in den Händen und Armen, sowie im Hals- und Schulterbereich oder an anderen Körperteilen kommen.
- Bei der Verwendung einer Schleifmaschine für Schleifblätter oder eines Polierers sollte die Bedienungsperson eine bequeme Körperhaltung einnehmen, dabei auf sicheren Halt achten und ungünstige Körperhaltungen oder solche, bei denen es schwierig ist, das Gleichgewicht zu halten, vermeiden. Die Bedienungsperson sollte im Verlauf von lang andauernden Arbeiten die Körperhaltung verändern, was hilfreich bei der Vermeidung von Unannehmlichkeiten und Ermüdung sein kann.

- Falls die Bedienungsperson Symptome wie z.B. andauerndes oder wiederholt auftretendes Unwohlsein, Beschwerden, Pochen, Schmerz, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit an sich wahrnimmt, sollten diese Anzeichen nicht ignoriert werden.  
Die Bedienungsperson sollte in diesem Falle einen entsprechend qualifizierten Mediziner konsultieren.

## Gefährdungen durch Zubehörteile

- Trennen Sie die Schleifmaschine für Schleifblätter oder den Polierer vor dem Auswechseln des Maschinenwerkzeugs oder von Zubehörteilen von der Energieversorgung.
- Vermeiden Sie während und nach der Verwendung direkten Kontakt mit dem Maschinenwerkzeug, denn dieses kann sich erwärmt haben oder scharfkantig sein.
- Nur Maschinenwerkzeuge für Schleifmaschinen für Schleifblätter und Polierer dürfen verwendet werden, die vom Hersteller der Schleifmaschinen für Schleifblätter und Polierer vorgesehen sind;
- Trennschleifscheiben und Maschinen zum Abschneiden dürfen nicht verwendet werden.
- Es ist zu prüfen, ob die maximale Betriebsdrehzahl des Maschinenwerkzeuges (Flatterscheiben, Schleifbänder, Fiberscheiben usw.) höher als die Bemessungsdrehzahl der Maschine ist;
- Selbsthaftende Schleifscheiben müssen konzentrisch auf der Befestigungsplatte angebracht werden.

## Gefährdungen am Arbeitsplatz

- **Ausrutschen, Stolpern und Stürzen sind Hauptgründe für Verletzungen am Arbeitsplatz.** Achten Sie auf Oberflächen, die durch den Gebrauch der Maschine rutschig geworden sein können, und auf durch den Luft- oder den Hydraulikschlauch bedingte Stolpergefahren.
- Diese Schleifmaschinen für Schleifblätter oder Polierer sind nicht zum Einsatz in explosionsfähigen Atmosphären bestimmt und nicht gegen den Kontakt mit elektrischen Stromquellen isoliert.

- Stellen Sie sicher, dass keine elektrischen Leitungen, Gasrohrleitungen usw. vorhanden sind, die im Falle der Beschädigung durch die Verwendung der Maschine zu einer Gefährdung führen könnten.

## Gefährdungen durch Staub und Dämpfe

- Die beim Einsatz von Schleifmaschinen für Schleifblätter und Polierern entstehenden Stäube und Dämpfe können gesundheitliche Schäden (wie z. B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis) verursachen; es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen zu implementieren.
- In die Risikobewertung sollten die bei der Verwendung der Maschine entstehenden Stäube und die dabei möglicherweise aufwirbelnden vorhandenen Stäube einbezogen werden.
- Die Schleifmaschine für Schleifblätter oder der Polierer ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um die Freisetzung von Staub und Dämpfen auf ein Mindestmaß zu reduzieren.
- Die Abluft ist so abzuleiten, dass die Aufwirbelung von Staub in staubhaltigen Umgebungen auf ein Mindestmaß reduziert wird.
- Falls Stäube oder Dämpfe entstehen, muss die Hauptaufgabe sein, diese am Ort ihrer Freisetzung zu kontrollieren.
- Alle zum Auffangen, Absaugen oder zur Unterdrückung von Flugstaub oder Dämpfen vorgesehenen Einbau- oder Zubehörteile der Maschine sollten den Anweisungen des Herstellers entsprechend eingesetzt und gewartet werden.
- Die Verbrauchsmaterialien/Maschinenwerkzeuge sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Intensivierung der Staub- oder Dampfentwicklung zu vermeiden.
- Verwenden Sie Atemschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.

## Gefährdungen durch Lärm

- Die Einwirkung hoher Lärmpegel kann bei ungenügendem Gehörschutz zu dauerhaften Gehörschäden, Hörverlust und anderen Problemen, wie z. B. Tinnitus (Klingeln, Sausen, Pfeifen oder Summen im Ohr), führen. Es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regulationsmechanismen zu implementieren.
- Zu den für die Risikominderung geeigneten Regulationsmechanismen gehören Maßnahmen wie z. B. die Verwendung von Dämmstoffen, um an den Werkstücken auftretende Klingelgeräusche zu vermeiden.
- Verwenden Sie Gehörschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.
- Die Schleifmaschine für Schleifblätter oder der Polierer ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.
- Die Verbrauchsmaterialien/Maschinenwerkzeuge sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.
- Stellen Sie, falls die Schleifmaschine für Schleifblätter oder der Polierer mit einem Schalldämpfer ausgestattet ist, immer sicher, dass dieser an seinem Platz und funktionstüchtig ist, wenn die Maschine in Betrieb ist.

## Gefährdungen durch Schwingungen

- Die Einwirkung von Schwingungen kann Schädigungen an den Nerven und Störungen der Blutzirkulation in Händen und Armen verursachen.
- Tragen Sie bei Arbeiten in kalter Umgebung warme Kleidung und halten Sie ihre Hände warm und trocken.
- Falls Sie ein Taubheitsgefühl, Kribbeln oder Schmerzen in Ihren Fingern oder Händen feststellen oder sich die Haut an Ihren Fingern oder Händen weiß verfärbt, stellen Sie die Arbeit mit der Schleifmaschine für Schleifblätter oder dem Polierer ein, informieren Sie Ihren Arbeitgeber und konsultieren Sie einen Arzt.
- Die Schleifmaschine für Schleifblätter oder der Polierer ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.
- Halten Sie die Maschine mit nicht allzu festem, aber sicherem Griff unter Einhaltung der erforderlichen Hand-Reaktionskräfte, denn das Schwingungsrisiko wird in der Regel mit zunehmender Griffkraft größer.

## Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen

- **Druckluft kann ernsthafte Verletzungen verursachen.**
  - Sorgen Sie im Falle, dass die Maschine nicht gebraucht wird, sowie vor dem Austausch von Zubehörteilen oder vor der Ausführung von Reparaturarbeiten dafür, dass die Luftzufuhr geschlossen ist, der Luftschlauch nicht unter Druck steht und dass die Maschine von der Luftzufuhr getrennt wird.
  - Richten Sie den Luftstrom niemals gegen sich selbst oder gegen andere Personen.
- Umerschlagende Schläuche können ernsthafte Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie daher immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind oder sich nicht gelöst haben.

- Falls Universal-Drehkupplungen (Klauenkupplungen) verwendet werden, müssen Arretierstifte eingesetzt werden; Whipcheck-Schlauchsicherungen müssen verwendet werden, um Schutz für den Fall eines Versagens der Verbindung des Schlauchs mit der Maschine und von Schläuchen untereinander zu bieten.
- Sorgen Sie dafür, dass der auf der Maschine angegebene Höchstdruck nicht überschritten wird.
- Tragen Sie mit Luft arbeitende Maschinen niemals am Schlauch.

## Gerätespezifische Sicherheitshinweise für Schleifer

### ⚠️ WARNUNG!

- Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten und Metall können gesundheitsschädlich sein.
- Die Berührung oder das Einatmen dieser Stäube kann eine Gefährdung für die Bedienerperson oder in der Nähe befindliche Personen darstellen.
- Tragen Sie Schutzbrille und Staubschutzmaske!

## Vor der Inbetriebnahme

### HINWEIS

- ▶ Die Schleifmaschine darf ausschließlich mit gereinigter, ölvernebelter Druckluft betrieben werden und darf den maximalen Arbeitsdruck von 6,3 bar am Gerät nicht überschreiten. Zur Regulierung des Arbeitsdruckes muss der Kompressor mit einem Druckminderer ausgestattet sein.
- ▶ Umwickeln Sie alle Gewindeanschlüsse mit dem mitgelieferten Teflonband 13.

## Montage des Stecknippels

- ◆ Entfernen Sie die Plastikschutzkappe aus dem Lufteinlass des Gerätes.
- ◆ Umwickeln Sie das Gewinde des Stecknippels 5 mit dem mitgelieferten Teflonband 13.
- ◆ Schrauben Sie den Stecknippel 5 in den Lufteinlass.

## Montage des Schleiftellers

Der Druckluft-Exzentrerschleifer ist mit einer Schutzmanschette 10 ausgestattet.


-  Drehrichtungsangabe des Schleiftellers 9
- ◆ Um den Schleifteller 9 zu montieren oder zu tauschen stülpen Sie die Schutzmanschette 10 um (siehe Abb. 1).



Abb. 1

### ⚠️ WARNUNG!

- ▶ Betreiben Sie den Druckluft-Exzentrerschleifer niemals ohne Schutzmanschette 10.
- ▶ Betreiben Sie den Druckluft-Exzentrerschleifer niemals mit umgestülpter Schutzmanschette 10.
- ▶ Eine beschädigte Schutzmanschette 10 ist unverzüglich auszutauschen.
- ◆ Drehen Sie die Spindelsperre 7 mit der gerändelten Wölbung gegen die flache Seite der Exzentrerspindel 8 (siehe Abb. 2).



Abb. 2



- ◆ Entfernen Sie die Schutzkappe von der Gewindestange des Schleiftellers ⑨ und schrauben Sie diesen im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag in die Exzentrerspindel ⑧.
- ◆ Lösen Sie die Spindelsperre ⑦, sodass sich die Exzentrerspindel ⑧ frei um die eigene Achse drehen kann.

## ⚠ ACHTUNG!

► Betreiben Sie den Druckluft-Exzentrerschleifer niemals mit verriegelter Antriebsspindel. Dies ist gefährlich und kann zu schwerwiegenden Verletzungen führen.

- ◆ Stülpen Sie die Schutzmanschette ⑩ wieder um (siehe Abb. 3).



Abb. 3

## Schleifpapierscheibe auswählen

### Abtrag und Oberfläche:

Die Abtragsleistung und die Oberflächengüte werden von der Kornstärke der Schleifpapierscheibe bestimmt.

- Beachten Sie bitte, dass Sie zur Bearbeitung der verschiedenen Materialien entsprechende Schleifpapierscheiben mit unterschiedlicher Körnung einsetzen.

## Montage der Schleifpapierscheibe

### ⚠ ACHTUNG!

► Trennen Sie das Gerät unbedingt von der Druckluftquelle, bevor Sie die Schleifpapierscheibe ⑪ aufsetzen oder lösen.

- ◆ Der Schleifteller ⑨ und die im Lieferumfang enthaltenen Schleifpapierscheiben ⑪ sind mit korrespondierendem Klettverschluss ausgestattet.
- ◆ Wählen Sie die Schleifpapierscheibe ⑪ mit der gewünschten Körnung aus und drücken Sie es auf den Schleifteller ⑨. Achten Sie auf konzentrischen Sitz.

- ◆ Zum Wechsel heben Sie die Schleifpapierscheibe ⑪ seitlich an und ziehen es vom Schleifteller ⑨ ab. Reinigen Sie den Schleifteller ⑨ bei Bedarf mit Druckluft.

## Schmierung

### HINWEIS

- Zur Vermeidung von Reibung- und Korrosionsschäden ist eine regelmäßige Schmierung besonders wichtig. Wir empfehlen ein geeignetes Druckluft-Spezialöl zu verwenden (z. B. Liqui Moly Kompressorenöl).
  - **Schmierung mit Nebelöler**  
Als Aufbereitungsstufe nach dem Druckminderer schmiert ein Nebelöler (nicht im Lieferumfang enthalten) Ihr Gerät kontinuierlich und optimal. Ein Nebelöler gibt in feinen Tropfen Öl an die durchströmende Luft ab und garantiert so eine regelmäßige Schmierung.
  - **Manuelle Schmierung**  
Wenn Sie über keinen Nebelöler verfügen, nehmen Sie vor jeder Inbetriebnahme bzw. bei längeren Arbeitsgängen eine Schmierung vor, indem Sie 3 - 4 Tropfen Druckluft-Spezialöl in den Stecknippel ⑤ tropfen lassen.

## Öl nachfüllen

Damit der Druckluft-Exzentrerschleifer lange einsetzsfähig bleibt, muss ausreichend Pneumatik-Öl im Gerät vorhanden sein.

## Folgende Möglichkeiten stehen Ihnen zur Verfügung:

- ◆ Schließen Sie eine Wartungseinheit mit Öler am Kompressor an.
- ◆ Installieren Sie einen Anbauöler in der Druckluftleitung oder am Druckluftgerät.
- ◆ Geben Sie alle 15 Betriebsminuten ca. 3 - 5 Tropfen Pneumatik-Öl von Hand in den Stecknippel ⑤.

## Anschluss an eine Druckluftquelle

### HINWEIS

- ▶ Vor Anschluss der Druckluftquelle
  - muss der richtige Arbeitsdruck (3 - 6 bar) vollständig aufgebaut sein
  - ist sicherzustellen, dass sich der Abzug in seiner obersten Position befindet
- ◆ Schließen Sie das Gerät an einen Kompressor an, indem Sie den Stecknippel **5** mit dem Versorgungsschlauch der Druckluftquelle verbinden.
- ◆ Damit Sie den Luftdruck regulieren können, muss die Druckluftquelle mit einem Druckminderer ausgestattet sein.

## Bedienung

### Ein- / Ausschalten

#### Einschalten:

- ◆ Drücken Sie zuerst die Abzugssperre nach vorne und dann den Abzugshebel **3** um das Gerät einzuschalten.

#### Ausschalten:

- ◆ Lassen Sie den Abzugshebel **3** los.
- ◆ Wenn Ihre Arbeit beendet ist, trennen Sie das Gerät von der Druckluftquelle.

### Schwingleistungsregulierung

- Mit dem Drehzahlregler **6** kann der Luftstrom und somit die Schwingleistung auch während des Betriebs variiert werden.
- Die ideale Schwingleistung ist vom Werkstoff abhängig und kann durch praktischen Versuch ermittelt werden.

Stellen Sie mit Hilfe des Druckminderers den korrekten Arbeitsdruck ein.

### Schleifen

- ◆ Schalten Sie die Druckluftquelle ein und lassen Sie sie solange laufen, bis der maximale Kesseldruck erreicht wurde und abschaltet.
- ◆ Stellen Sie mit Hilfe eines Druckminderers an der Druckluftquelle den optimalen Arbeitsdruck ein. Beachten Sie, dass der maximale Arbeitsdruck nicht überschritten werden darf. Ein überhöhter

Arbeitsdruck bringt keinen Leistungsgewinn, sondern erhöht lediglich den Luftverbrauch und beschleunigt den Geräteverschleiß. Halten Sie sich daher stets an die technischen Angaben.

- ◆ Schalten Sie den Druckluft-Exzentrerschleifer ein.
- ◆ Lassen Sie das Gerät die gewünschte Drehzahl aufnehmen und regeln Sie sie nach Bedarf.
- ◆ Führen Sie den Druckluft-Exzentrerschleifer parallel an das Werkstück.
- ◆ Bewegen Sie das Gerät parallel und flächig kreisend oder wechselnd in Längs- und Querrichtung. Benutzen Sie das Gehäuse **1** als Handgriff, um das Gerät in die gewünschte Richtung zu führen.
- ◆ Den Druckluft-Exzentrerschleifer nicht aufdrücken. Starkes Aufdrücken erhöht die Arbeitsleistung nicht!
- ◆ Wenn Sie die Arbeit beendet haben, lassen Sie den Abzugshebel **3** los, um das Gerät abzuschalten.
- ◆ Nach Beendigung aller Arbeiten, trennen Sie das Gerät von der Druckluftquelle.

### ⚠ ACHTUNG!

- ▶ Beim Schleifen entsteht Schleifstaub. Tragen Sie unbedingt Schutzhandschuhe, geeigneten Atemschutz und reinigen Sie Schleifpapier und Werkstück in regelmäßigen Abständen mit der Hilfe eines Staubsaugers oder Druckluft.
- ▶ Je nach Größe und Art des Werkstückes sind entsprechende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen. Verwenden Sie geeignete Klemmvorrichtungen, um ein Verrutschen des Werkstückes zu verhindern.
- ▶ Im Falle einer Unterbrechung der Druckluftversorgung, lassen Sie den Abzugshebel **3** sofort los.


## Arbeitshinweise

Das Wichtigste beim Schleifen ist, das Sie nacheinander Schleifpapier mit immer feinerer Körnung verwenden. Bei einer zu groben Körnung wird die Oberfläche nicht glatt, sondern sogar rauer. Wenn die Körnung zu fein ist, erzielen Sie kaum ein Ergebnis.

Die Abtragsleistung wird durch die Drehzahl und Körnung des Schleifpapiers bestimmt.

Entsprechend dem zu bearbeitenden Material und dem gewünschten Abtrag sind unterschiedliche Schleifpapiere zu verwenden.

### **ACHTUNG!**

- Trennen Sie das Gerät unbedingt von der Druckluftquelle, bevor Sie die Schleifpapierscheibe  aufsetzen oder lösen.

Material		Körnung
Lacke:	Anschleifen	180
	Kratzer ausbessern	120
	Roststellen entfernen	40
Holz:	Weichholz	60 - 80
	Hartholz	60
	Furniere	240
Metall:	Aluminium	80
	Stahl	60

## Wartung und Reinigung



**WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!**  
Trennen Sie vor Wartungsarbeiten das Gerät vom Druckluftnetz.


### **ACHTUNG!**

- Reinigen Sie das Gerät vor der Wartung von gefährlichen Substanzen, die sich (aufgrund von Arbeitsprozessen) auf diesem abgelagert haben. Vermeiden Sie jeden Hautkontakt mit diesen Substanzen. Wenn die Haut mit gefährlichen Stäuben in Kontakt kommt, kann dies zu schwerer Dermatitis führen. Falls während der Wartungsarbeiten Staub erzeugt oder aufgewirbelt wird, kann dieser eingeatmet werden.

### **HINWEIS**

Um eine einwandfreie Funktion und lange Haltbarkeit der Schleifmaschine zu gewährleisten, sind folgende Punkte zu beachten:

- Eine ausreichende und ständig intakte Ölschmierung ist für eine optimale Funktion von ganz entscheidender Bedeutung.
- Überprüfen Sie nach jedem Einsatz die Drehzahl und den Schwingungspegel.
- Prüfen Sie regelmäßig die Leerlaufdrehzahl sowie nach jeder durchgeführten Wartung: Benutzen Sie dazu einen Drehzahlmesser und führen Sie die Messung ohne eingespanntes Werkzeug durch. Bei einem Fließdruck von 6,3 bar darf die Leerlaufdrehzahl keinesfalls überschritten werden.

- Wenn von dem Gerät ein erhöhter Schwingungspegel ausgeht, muss vor der weiteren Verwendung die Ursache beseitigt bzw. instandgesetzt werden.
- Benutzen Sie nur Originalersatz- bzw. Austauschteile des Herstellers, da sonst Gefahr für die Benutzer besteht. Kontaktieren Sie im Zweifel das Service-Center.
- Überprüfen Sie den Schleifteller  regelmäßig auf Beschädigungen.
- Reinigen Sie das Gerät nur mit einem trockenen, weichen Tuch oder mit Druckluft.
- Verwenden Sie auf keinen Fall scharfe und/oder kratzende Reinigungsmittel.

## Fehlerbehebung

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Geschwindigkeit zu niedrig, etwas Luft tritt aus dem Auslass aus.	Motorteile durch Schmutz verklemmt.	Filter der Druckversorgung auf Verschmutzung prüfen.
	Druckversorgung zu niedrig.	Filter der Druckversorgung auf Verschmutzung prüfen.
		Gerät schmieren, wie in der Anleitung beschrieben.
	Wenn nötig, Angaben von oben wiederholen.	
Gerät bewegt sich nicht, Druckluft tritt komplett beim Auslass aus.	Motor sitzt aufgrund von Materialansammlung fest.	Gerät schmieren, wie in der Anleitung beschrieben.

## Entsorgung



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien. Sie kann in den örtlichen Recyclebehältern entsorgt werden.

### Werfen Sie das Gerät nicht in den Hausmüll!

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

## Garantie

**Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.**

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Service

**DE** Service Deutschland  
Tel.: 0800 5435 111  
E-Mail: kompernass@lidl.de  
IAN 275679

**AT** Service Österreich  
Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: kompernass@lidl.at  
IAN 275679

**CH** Service Schweiz  
Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: kompernass@lidl.ch  
IAN 275679

## Importeur

KOMPERNASS HANDELS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
44867 BOCHUM  
GERMANY  
www.kompernass.com

## Original- Konformitätserklärung

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

### Maschinenrichtlinie (2006 / 42 / EC)

### Angewandte harmonisierte Normen:

EN ISO 11148-8: 2011

### Typbezeichnung der Maschine:

Druckluft-Exzentrerschleifer PDEXS 150 B2

### Herstellungsjahr: 03-2016

### Seriennummer: IAN 275679

Bochum, 29.01.2016



Semi Uguzlu

- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

# Contents

<b>Introduction</b> .....	<b>28</b>
Intended use .....	28
Features .....	28
Package contents .....	28
Technical data .....	28
<b>General safety instructions for compressed air tools</b> .....	<b>29</b>
Hazards caused by flying parts .....	29
Hazards caused by entanglement .....	30
Hazards during operation .....	30
Risks due to repetitive movements .....	30
Hazards caused by accessories .....	30
Hazards in the workplace .....	31
Risks due to dust and vapours .....	31
Risks due to noise .....	31
Risks due to vibrations .....	32
Additional safety instructions for pneumatic machines .....	32
Appliance-specific safety instructions for sanders .....	32
<b>Before use</b> .....	<b>33</b>
Fitting the connector nipple .....	33
Fitting the sanding disc .....	33
Selecting a sandpaper disc .....	33
Fitting the sandpaper disc .....	34
Lubrication .....	34
Refilling oil .....	34
Connecting to a compressed air source .....	34
<b>Operation</b> .....	<b>35</b>
Switching on and off .....	35
Regulation of vibration output .....	35
Sanding .....	35
Working procedures .....	35
<b>Maintenance and cleaning</b> .....	<b>36</b>
<b>Troubleshooting</b> .....	<b>36</b>
<b>Disposal</b> .....	<b>37</b>
<b>Warranty</b> .....	<b>37</b>
<b>Service</b> .....	<b>37</b>
<b>Importer</b> .....	<b>37</b>
<b>Translation of the original Conformity Declaration</b> .....	<b>38</b>

GB

# RANDOM ORBITAL AIR SANDER PDEXS 150 B2


## Introduction



Congratulations on the purchase of your new appliance. You have selected a high-quality product. The operating instructions are part of this product. They contain important information about safety, usage and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all operating and safety instructions. Use the product only as described and for the specified areas of application. Please also pass on these operating instructions to any future owner.

## Intended use

This compressed air-powered random orbital sander is suitable for sanding, polishing and for the preparation of various surfaces. Any other usage of or modification to the appliance is deemed to be improper and carries a significant risk of accidents. The manufacturer accepts no responsibility for damage(s) resulting from improper usage. This appliance is intended only for domestic use.

## Symbols on the compressed air tool

	Read the instruction manual before use.
	Wearing of protective gloves and safety clothing is recommended.
	Always wear eye protection when using or maintaining the sander.
	Always wear respiratory protection in the presence of dust.
	Always wear hearing protection.

	Oil daily
	Rotation direction

## Features

- 1 Housing
- 2 Blocking device
- 3 Trigger
- 4 Handle
- 5 Connector nipple
- 6 Speed controller
- 7 Spindle lock
- 8 Eccentric spindle with sanding disc socket
- 9 Sanding disc
- 10 Protective cuff
- 11 Sandpaper disc
- 12 Oil container
- 13 Teflon tape

## Package contents

- 1 random orbital air sander
- 1 m Teflon tape
- 1 oil container
- 1 connector nipple 6.35 mm (1/4")
- 1 sanding disc Ø 150 mm (with Velcro)
- 5 sanding sheets (P60/P80/P100/P120/P150)
- 1 operating manual

## Technical data

Rated speed:	max. 10000 rpm
Rated air pressure:	max. 6.3 bar
Sanding disc:	Ø 150 mm
Weight (without accessories)	approx. 1.65 kg

GB

**Noise emission values:**

Noise measurement determined in accordance with ISO 15744.

Sound pressure level:  $L_{pA} = 90.4 \text{ dB (A)}$

Uncertainty:  $K_{pA} = 3 \text{ dB}$

Sound power level:  $L_{WA} = 101.4 \text{ dB (A)}$

Uncertainty:  $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

**Wear ear protection!**

**Vibration emission value:**

Vibration emission value determined in accordance with ISO 28927-3 and EN 12096:

$a_h = 8.27 \text{ m/s}^2$

Uncertainty  $K = 0.82 \text{ m/s}^2$

**⚠ WARNING!**

► The noise emission levels specified in these instructions have been measured in accordance with the standardised measuring procedure specified in ISO 15744 and can be used to make equipment comparisons. The noise emission values vary in accordance with the use of the compressed air tool and may be higher than the values specified in these instructions in some cases. It is easy to underestimate the noise emission load if the compressed air tool is used regularly in a certain manner.

**NOTE**

► For an accurate estimate of the noise emission load during a certain working period, the times during which the appliance is switched off or is running but not actually being used must also be taken into consideration. This can significantly reduce the noise emission load over the total working period.



**General safety instructions for compressed air tools**

**⚠ WARNING!**

► For multiple hazards: Please ensure that you have read and understood the safety instructions before adjusting, operating, repairing, maintaining or replacing accessories on the sander or working in the vicinity of the machine. Failure to do this can result in serious bodily injury.

- The sanding machine for sanding sheets or the polisher should only be adjusted, set or used by adequately qualified and trained operators.
- This sanding machine for sanding sheets or the polisher may not be modified. Modifications can reduce the effectiveness of the safety measures and increase the risks for the operator.
- The safety instructions should not be lost – give them to the operator.
- Never use damaged sanding machines for sanding sheets or polishers.
- The appliance must be inspected regularly to ensure that it is labelled with the required rated values and markings given in this manual. The user must contact the manufacturer to obtain replacement labels if necessary.

**Hazards caused by flying parts**

- If a workpiece or accessory or even part of the machine tool itself breaks, parts can be flung out at high speeds.
- When operating the sanding machine for sanding sheets or the polisher or when exchanging accessories on the device, always wear eye protection. The degree of necessary protection must be evaluated separately for each individual task.
- Wear a safety helmet if working above head height. In this case, the risks for others should also be assessed.
- You must ensure that the workpiece has been securely fixed.

GB



## Hazards caused by entanglement

- Suffocation, scalping or and/or cut wounds can occur if loose clothing, jewellery, necklaces, hair or gloves are not kept away from the machine and its accessories.

## Hazards during operation

- When using the machine, the operator's hands can be subject to hazards such as cuts, grazing and heat. Wear suitable gloves to protect your hands.
- The operator and maintenance personnel must be physically capable of handling the size, mass and power of the machine.
- Hold the machine correctly: be ready to counteract any normal or sudden movements - have both hands ready.
- Ensure that your body is balanced and that you have a secure standing position.
- Release the start/stop control in case of a disruption to the electricity supply.
- Use only lubricants recommended by the manufacturer.
- Avoid direct contact with the movable grinding disc to avoid squashing or cutting your hands or other parts of the body. Always wear suitable gloves to protect your hands.
- Check the sanding disc before every use. Do not use if this is cracked, broken or has been dropped.
- Avoid direct contact with the movable sanding disc to avoid squashing or cutting your hands or other parts of the body. Always wear suitable gloves to protect your hands.
- Never use the machine without an abrasive attachment.
- There is a risk of electrostatic discharge if the machine is used on plastic and other non-conductive materials.
- Dust and vapours created by the sanding and sanding can cause a potentially explosive atmosphere. Always use a dust extraction or suppression system suitable for the material being worked.

## Risks due to repetitive movements

- When using a sanding machine for sanding sheets or a polisher to perform work-related activities, operators may experience uncomfortable sensations in their hands and arms, as well as in the neck and shoulders or other parts of the body.
- When using a sanding machine for sanding sheets or a polisher, the operator should adopt a comfortable posture whilst ensuring a secure hold and avoiding awkward postures or positions in which it is difficult to maintain balance. The operator should change positions during the course of long-lasting tasks. This can be helpful in the prevention of discomfort and fatigue.
- If the operator notices symptoms such as persistent or recurring illness, discomfort, throbbing, pain, tingling, burning or stiffness, these indications should not be ignored. In this case, the operator should consult a suitably qualified physician.

## Hazards caused by accessories

- Disconnect the sanding machine for sanding sheets or the polisher from the power supply before fitting or replacing the machine tools or accessories.
- Avoid direct contact with the machine tool during and after use, since this can have heated up or have become sharp.
- Only machine tools which were designed by the manufacturer for sanding machines with sanding sheets and polishers may be used for sanding machines for sanding sheets and polishers.
- Cutting discs and machines for cutting may not be used.
- Check whether the maximum operational speed of the machine tool (buffs, sanding sheets, fibre discs etc.) is higher than the rated speed of the machine;
- Self-adhesive sanding discs must be applied concentrically on the mounting plate.

## Hazards in the workplace

- **Slipping, tripping up and falling are the main causes of injuries at the workplace.** Take note of surfaces which could have become slippery through use of the machine, and also any tripping hazards caused by air or hydraulic hoses.
- These sanding machines for sanding sheets or polishers are not intended for use in explosion-capable atmospheres and is not insulated against contact with electrical power sources.
- Ensure that no electrical service lines, gas pipes, etc. that could cause a hazard if damaged by use of the machine are present.

## Risks due to dust and vapours

- The dust and vapours produced by using the sanding machine for abrasive media and polishing can be hazardous to health (e.g. cause cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis); it is essential to carry out a risk assessment in respect of these risks and to implement corresponding regulatory mechanisms.
- The risk assessment should include all dust caused by the use of the machine and any existing dust that may be whirled up at the same time.
- The sanding machine for sanding sheets or polisher is to be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual to keep the release of dust and vapours to a minimum.
- The exhaust air should be routed so that the raising of dust in already dusty environments is kept to a minimum.
- If dusts or vapours are created, the main priority must be to control these at the site of their release.
- All inserts or accessories of the machine intended for collecting, extracting or suppressing airborne dust or vapours or should be used and serviced in accordance with the manufacturer's instructions.
- Consumables/machine tools should be selected, maintained and replaced in accordance with the recommendations in this guide in order to avoid unnecessary intensification of dust or vapour production.

- Use breathing equipment as per the instructions provided by your employer or as required by health and safety regulations.

## Risks due to noise

- Exposure to high noise levels can result in permanent hearing damage, loss of hearing and other problems such as tinnitus (ringing, rushing, whistling or buzzing in the ear) if sufficient hearing protection is not worn. It is essential that a risk assessment with regard to these hazards is carried out and that appropriate regulating mechanisms are implemented.
- Suitable regulatory mechanisms include the use of insulation materials to avoid ping-pong occurring on the workpieces and similar measures.
- Use ear protection equipment as per the instructions provided by your employer or as required by health and safety regulations.
- The sanding machine for sanding sheets or polisher is to be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual to reduce any unnecessary increase of the noise levels.
- Consumables/machine tools should be selected, maintained and replaced in accordance with the recommendations in this guide in order to avoid unnecessary increase of the noise levels.
- If the sanding machine for sanding sheets or the polisher is equipped with a silencer, always ensure that this is in its place and is operational while the machine is in operation.

## Risks due to vibrations

- Vibrations can damage the nerves and cause malfunctions to the blood circulation in the hands and arms.
- When working in a cold environment, wear warm clothing and keep your hands warm and dry.
- If you notice numbness, tingling or pain in your fingers or hands or notice that the skin of your fingers or hands has become pale, stop working with the sanding machine for sanding sheets or the polisher, inform your employer and consult a doctor.
- The sanding machine for sanding sheets or polisher is to be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual to reduce any unnecessary increase in vibration levels.
- Hold the machine securely but not too firmly while maintaining the necessary hand-reaction force, as the vibration risk generally increases the harder the machine is held.

## Additional safety instructions for pneumatic machines

- **Compressed air can cause serious injury.**
  - Ensure that the air supply is switched off, the hose is not under pressure and that the machine is disconnected from the air supply when not in use, and also before exchanging accessories or carrying out repairs.
  - Never aim the airflow towards yourself or any other person.
- Thrashing hoses can cause serious injury. Therefore, always check that the hoses and their fixings are not damaged or have not come loose.
- If universal rotary joints (claw couplings) are used, locking pins must be used to provide protection; Whipchek® air hose restraints must be used to provide protection in case of a failure of the connection of the hose to the machine.
- Ensure that the maximum permissible pressure stated on the machine is not exceeded.
- Never carry compressed air-powered machines by the hose.

## Appliance-specific safety instructions for sanders

### **WARNING!**

- Dusts from materials such as leaded paint, some types of wood and metal can be harmful to your health.
- Contact with or inhalation of these dusts can represent a health hazard for the person operating the appliance and other people in the vicinity.
- Wear safety goggles and a protective dust mask!

## Before use

### NOTE

- ▶ The sander may only be operated on cleaned, oil-atomised compressed air and may not exceed the maximum operating pressure of 6.3 bar at the appliance. The compressor must be fitted with a pressure reducer to regulate the working pressure.
- ▶ Wind the Teflon tape **13** supplied around all threaded connectors.

### Fitting the connector nipple

- ◆ Remove the plastic protective cap from the appliance's air inlet.
- ◆ Wrap the threads on the connector nipple **5** with the Teflon tape **13** supplied.
- ◆ Screw the connector nipple **5** into the air inlet.

### Fitting the sanding disc

The compressed air-powered random orbital sander is equipped with a protective cuff **10**.


-  Rotation direction indicator of the sanding disc **9**
- ◆ To fit or replace the sanding disc **9** invert the protective cuff **10** (see Fig. 1).



Fig. 1

### ⚠ WARNING!

- ▶ Never operate the compressed air-powered random orbital sander without the protective cuff **10**.
- ▶ Never operate the compressed air-powered random orbital sander with an inverted protective cuff **10**.
- ▶ A damaged protective cuff **10** should be replaced immediately.

- ◆ Turn the spindle lock **7** with the knurled bulge towards the flat side of the eccentric spindle **8** (see Fig. 2).



Fig. 2

- ◆ Remove the protective cap from the threaded rod of the sanding disc **9** and screw it clockwise into the eccentric spindle **8** as far as the stop.
- ◆ Undo the spindle lock **7** so that the eccentric spindle **8** can turn freely on its own axis.

### ⚠ CAUTION!

- ▶ Never operate the compressed air-powered random orbital sander with a locked drive spindle. This is dangerous and can result in serious injuries.
- ◆ Evert the protective cuff **10** again (see Fig. 3).



◆ Fig. 3

### Selecting a sandpaper disc

#### Removal and surface:

The material removal rate and surface quality are determined by the grain strength of the sandpaper.

- Please note that you can use sandpapers with various grain sizes for working the different materials.

## Fitting the sandpaper disc

### **⚠ CAUTION!**

- ▶ Ensure that the appliance is disconnected from the compressed air source before you fit or remove a sandpaper disc **11**.
- ◆ The sanding disc **9** and the supplied sandpaper discs **11** are equipped with matching Velcro fasteners.
- ◆ Select the sandpaper disc **11** with the desired grain and press it onto the sanding disc **9**. Ensure that it is centred.
- ◆ To change the sandpaper disc **11**, lift it from the side and pull it off the sanding disc **9**. Clean the sanding disc **9** as required with compressed air.

## Lubrication

### **NOTE**

- ▶ To avoid friction and corrosion damage, regular lubrication is particularly important. We recommend using a suitable special oil for compressed air appliances (e.g. Liqui Moly compressor oil).
  - **Lubrication with mist oiler**
  - A mist oiler (not supplied) continuously and optimally lubricates the appliance as a preparation stage after the pressure reducer. A mist oiler gives off fine drops of oil into the air flow and thus guarantees a regular lubrication.
  - **Manual lubrication**
  - If you do not have a mist oiler, lubricate the appliance before every use or longer work sessions by dripping 3–4 drops of special oil for compressed air appliances into the connector nipple **5**.

## Refilling oil

To ensure that the compressed air-powered random orbital sander remains operational for as long as possible, make sure that there is sufficient pneumatic oil in the appliance.

### The following options are available:

- ◆ Attach a maintenance unit with an oiler to the compressor.
- ◆ Install a fitted oiler into the compressed air line or the compressor.
- ◆ Add 3–5 drops of pneumatic oil into the connector nipple **5** every 15 minutes of operation.

## Connecting to a compressed air source

### **NOTE**

- ▶ Before connecting the compressed air source
  - the correct working pressure (3–6 bar) must be fully reached
  - make sure that the trigger is in the upper position
- ◆ Attach the appliance to a compressor by connecting the connector nipple **5** with the supply hose of the compressed air source.
- ◆ To ensure that you can regulate the air pressure, the compressed air source must be equipped with a pressure reducer.

GB

## Operation

### Switching on and off

#### Switching on:

- ◆ First press the locking mechanism forwards and then the trigger **3** to switch the appliance on.

#### Switching off:

- ◆ Let go of the trigger **3**.
- ◆ When you have finished working, disconnect the appliance from the compressed air source.

### Regulation of vibration output

- Use the speed controller **6** to control the air-flow and thus the vibration output (also during operation).
- The ideal speed depends on the material being worked and can be determined through practical tests.

Use the pressure reducer to set the correct working pressure.

### Sanding

- ◆ Switch on the compressed air source and allow it to run until the maximum tank pressure has been reached.
- ◆ Use the pressure reducer on the compressed air source to set the optimum working pressure. Note that the maximum working pressure may not be exceeded. An excessive working pressure does not mean increased output; it merely increases the air consumption and accelerates appliance wear. Always comply with the technical information.
- ◆ Switch on the compressed air-powered random orbital sander.
- ◆ Allow the device to reach the required speed and adjust as necessary.
- ◆ Guide the compressed air-powered random orbital sander parallel onto the workpiece.
- ◆ Move the appliance parallel and in flat circles or alternatively lengthwise and across the surface. Use the housing **1** as a handle to guide the appliance in the desired direction.

- ◆ Do not press the compressed air-powered random orbital sander down. Pressing down hard does not increase the working efficiency!
- ◆ When you have finished working, let go of the trigger **3** to switch off the appliance.
- ◆ When you have finished working, disconnect the appliance from the compressed air source.

#### CAUTION!

- ▶ Sanding creates dust. Always wear protective gloves, a suitable mask and clean the sandpaper and workpiece at regular intervals with a vacuum cleaner or compressed air.
- ▶ Suitable safety precautions must be taken depending on the size and nature of the workpiece. Use suitable clamping devices to prevent the workpiece from slipping.
- ▶ In the event of an interruption to the air supply, release the trigger **3** immediately.

### Working procedures

The most important thing to remember when sanding is to use successively finer grained paper.

With a coarse grain, the surface will not become smooth, but rather rougher. If the grain is too fine, you will hardly achieve any noticeable result. The material removal rate is determined by the speed and grain size of the sandpaper.

The sandpaper used should be appropriate to the substance being worked and the amount of material to be removed.

#### CAUTION!

- ▶ Ensure that the appliance is disconnected from the compressed air source before you fit or remove a sandpaper disc **11**.

GB

Material		Grain
Paintwork:	rubbing down	180
	removing scratches	120
	removing rust	40
Wood:	softwood	60-80
	hardwood	60
	plywood	240
Metal:	aluminium	80
	steel	60

### Maintenance and cleaning



**WARNING! RISK OF INJURY!**  
Disconnect the appliance from the compressed air supply.


#### CAUTION!

- ▶ Before maintenance, clean off any hazardous substances that may (due to working processes) have accumulated on the appliance. Avoid all skin contact with these substances. If the skin comes into contact with hazardous dusts, this can lead to severe dermatitis. If dust is produced or swirled up during maintenance, it can be inhaled.

#### NOTE

To ensure correct functioning and long-term durability of the sander, pay attention to the following points:

- Sufficient and continuously intact oil lubrication is highly important for optimum functioning.
- Check the speed and vibration levels after each use.
- Check the idle speed regularly and after any maintenance is performed: use a rev counter and perform the measurement without any clamped tools. The idle speed may not be exceeded under any circumstances at a residual pressure of 6.3 bar.

- If the appliance is exhibiting excessive vibration levels, the cause of the vibrations must be identified and repaired.
- Use only the genuine replacement parts recommended by the manufacturer, otherwise you could put users at danger. In doubt, contact the Service Centre.
- Check the sanding disc  regularly for damage.
- Clean the appliance with a soft, dry cloth only.
- Never use sharp or scratchy cleaning agents under any circumstances.

### Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
Speed too slow, air escapes from the outlet.	Motor parts jamming due to dirt.	Check the pressure supply filter for contamination.
	Pressure supply too low.	Check the pressure supply filter for contamination.
		Lubricate appliance as described in the instructions.
	If necessary, repeat the steps outlined above.	
Appliance does not move; compressed air escapes completely through the outlet.	Motor is jammed due to material build-up.	Lubricate appliance as described in the instructions.

## Disposal



The packaging consists of environmentally friendly material. It can be disposed of in the local recycling containers.

### Do not dispose of the appliance in the normal domestic waste!

Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the worn-out appliance.

## Warranty

**This appliance is provided with a 3-year warranty valid from the date of purchase. The appliance has been manufactured with care and inspected meticulously prior to delivery. Please retain your receipt as proof of purchase. In the event of a warranty claim, please contact your Customer Service unit by telephone. This is the only way to guarantee free return of your goods.**

The warranty only covers claims for material and manufacturing defects, not for damage sustained during carriage, components subject to wear and tear or damage to fragile components such as switches or batteries. This appliance is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications/repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres. Your statutory rights are not restricted by this warranty. The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking, but no later than two days after the date of purchase. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to charge.

## Service

**GB Service Great Britain**

Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)

E-Mail: [kompernass@lidl.co.uk](mailto:kompernass@lidl.co.uk)

IAN 275679

## Importer

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)



## Translation of the original Conformity Declaration

We, KOMPERNASS HANDELS GMBH, documents officer: Mr. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EC directives:

### Machinery Directive (2006/42/EC)

#### Applied harmonised standards:

EN ISO 11148-8: 2011

#### Type designation of machine:

Random orbital air sander PDEXS 150 B2

#### Year of manufacture: 03-2016

#### Serial number: IAN 275679

Bochum, 29/01/2016



Semi Uguzlu

- Quality Manager -

The right to effect technical changes in the context of further development is reserved.



**KOMPERNASS HANDELS GMBH**

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND / GERMANY

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

Version des informations - Stand der Informationen

Last Information Update:

01 / 2016 · Ident.-No.: PDEXS150B2-012016-1

IAN 275679